



Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays**, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed.

(Printed on recycled paper.)

Enjoy Sakura's Blessings!

There are many attractive agricultural and livestock products that color the four seasons in Sakura, filled with the producers love and commitment.



Nakajima Yoshihisa
& Nakajima Sachiko

Shipped freshly, sweet and juicy strawberries.

The handmade jam has an exquisite taste of rich strawberries that once you eat it you will become addicted! Actually, we are cultivating 5 varieties including the Shinku-no-Misuzu (commonly known as black strawberry) and the prefecture specific variety Chiba-berry among others. Please try Sakura strawberries, big and delicious!

🍓 Mr. Nakajima spares no effort in planning detailed temperature control, water and fertilization. In addition, by reducing the amount of chemically synthesized pesticides and fertilizers to less than half of the normal amount, the produce has been certified as a "Chiba Eco Agricultural Product". (Shipping period: from mid-December to May)

🍓 You can buy them at: ▶ **Marche Kashima** (Sakura Furusato Square) ▶ **Kashi-no-ki** (940-1 Aosuge, farmers market in Sakura), ▶ **Aeon Town Yūkarigaoka**, ▶ **Aeon Usui** ▶ It is also registered as a gift from Sakura City to hometown taxpayers.

Odake Yūkari Ichigo-en, Odake 1185, ☎ 080 (6710) 7413



From the Holstein and Jersey varieties, the Kanekos are raising 24 cows. Milk is at its best in winter; yogurt, soft cream also have a rich taste, yet smooth and refreshing and you can enjoy a different taste from summer.

They use freshly squeezed raw milk, and in the sterilization process, they apply only the minimum amount of heat so that the original taste of raw milk is not lost. Enjoy delicious soft cream at the shop opposite the barn!

Kaneko Bokujō, Yamanosaki 489, ☎ 485-0792 ▶ Winter schedule: 10:00 ~ 16:00

▶ Summer schedule: 10:00 ~ 17:00 ▶ Closed on Wednesdays. Their soft cream is also sold at: **Marche Kashima** and **Saranka** (Both at Sakura Furusato Square).



Kaneko Hideyuki &
Kaneko Megumi

THE NUMBER OF CASES RELATED TO THE CORONAVIRUS INFECTIOUS DISEASE IS RAPIDLY INCREASING!

Please avoid behaviors shown on the next 5 scenes that **increase the risk of infection**.

1. Drinking and eating social gatherings.

Attention decreases due to the effects of alcohol. If a large number of people stay in a narrow space, share drinks and chopsticks, the risk of infection increases



2. A large number of people gathers for drinking and eating for a long time. Social gatherings for long periods of time increase the risk of infection compared to short meals. Loud voices make it easier for droplets to spread.

3. Conversations without using a mouth cover (mask). The risk increases when talking at close range without a mask. Cases of infection such as in daytime karaoke have been confirmed. Be careful when traveling by car or bus.



4. Communal living in a small space.

Living together in a small space increases the risk of infection. Cases of suspected infection in common areas such as dormitory rooms and toilets have been reported.

5. Switching locations. When the location is changed such as when taking a break at work, the risk of infection may increase due to relaxation and changes in the environment. Cases of suspected infection in break rooms, smoking areas and changing rooms have been confirmed.

Gakudō Hoikusho Enrollment – Applications for April 2021

Kosodate Shien-ka (Child Rearing Support Section), ☎484-6415



Applications for entering *Gakudō Hoikusho* (after-school daycare centers) in the fiscal year starting from April 2021 will be accepted during the period **January 5 (Tue) – January 19 (Tue), 2021**. Eligible children are elementary school pupils whose parents/guardians are not available after school because of jobs, illness, etc.

◆ **Where to get guidance leaflets with a bound-in application form:**

Guidance leaflets are available at *Kosodate Shien-ka* in City Hall, public nursery schools, daycare centers and city branch offices. As for private centers, please contact directly the center you are interested in.

◆ **Documents required for application:**

- Please fill out in advance the forms bound in the guidance leaflets. Submit: the Entrance Application form, Certificate of employment, Student's details, Route map from home to the *Gakudō Hoikusho* (daycare center);
- Document(s) which show the impossibility of after-school childcare at home (please refer to the guidance leaflet for details);
- Application form for fee reduction/exemption (if applicable).

◆ **How to apply: At the time of new application, applicants and their children enrolling in the daycare center need to be interviewed. An appointment for this interview must be made beforehand.**

➢ When applying for continued enrollment in the daycare center which is currently taking care of your child, please submit the necessary documents to the daycare center (no need for an additional interview).

※ Re-application is required every year even if your child is already under the care of a *Gakudō Hoikusho*.

List of *Gakudō Hoikusho* in Sakura

	Area	Name of <i>Gakudō Hoikusho</i> (G/H)	Child's Grade	Tel. Number for Inquiries	Administrative Facility	Reception Hours	
PUBLIC	Shizu	South	Kamishizu G/H	1-6	488-0326	Shizu Jidō Center 310-5131	【Jidō Center & Rōyō-no-Yakata G/H】 9:00-17:00 Except for Mondays & National Holidays 【Other G/H】 13:00-17:00 Except for Saturdays, Sundays & National Holidays
		Daini Kamishizu G/H	1-2	460-5125			
		Nishishizu G/H	1-6	489-1408			
		Daini Nishishizu G/H	1-3	462-8336			
		Daisan Nishishizu G/H	1-4	462-2070			
		Shimoshizu G/H	1-6	463-2301			
		Minamishizu G/H	1-6	462-1206			
	North	Kitashizu Jidō Center G/H	1-6	235-7555	Kitashizu Jidō Center 487-6782 *A new application for any of the centers listed to the left is accepted at Kitashizu Jidō Center.		
		Ino G/H	1-3	463-8028			
		Daini Ino G/H	1-6	462-8088			
		Odake G/H	1-6	461-3221			
		Shizu G/H	1-6	460-3345			
		Aosuge G/H	1-6	463-7786			
		Daini Aosuge	1-6	464-4512			
	Usui & Chiyoda	Daisan Aosuge	1-6	464-4513	Usui Rōyō-no-Yakata 487-6210		
		Usui Rōyō-no-Yakata G/H	1-6	487-6210			
		Chiyoda G/H	1-6	463-7381			
		Innan G/H	1-6	486-1537			
		Ōjidai G/H	1-3	462-5021			
		Manodai G/H	1-6	461-5525			
		Someino G/H	1-6	463-3210			
	Negō, Yatomi & Wada	Negō G/H	1-3	484-8394	Nambu Jidō Center 483-2800 *A new application for any of the 7 centers listed on the left is accepted at Nambu Jidō Center.		
		Daini Negō G/H	1-6	484-8018			
Sannō G/H		1-6	483-2776				
Ōsakidai G/H		1-6	484-5199				
Terazaki G/H		1-3	486-1106				
Yatomi G/H		1-6	498-1321				
Wada G/H		1-6	498-3506				
Sakura	Sakura Rōyō-no-Yakata G/H	1-6	486-7090	Sakura Rōyō-no-Yakata 486-7090			
	Sakura G/H	1-3	483-2751				
	Shirogane G/H	1-6	483-2200				
	Sakura Higashi G/H	1-6	485-9015				
	Uchigō G/H	1-6	483-2043				
PRIVATE	Sumire Nikoniko Home *Applications accepted at Sumire Hoikuen		1-6	489-4270	Sumire Hoikuen 487-8468	13:00-17:00 except for Sat., Sun. & N.H.	
	Hikarinoko Jidō Center		1-6	462-2654	Same as the left	13:00-18:00 except for Sat., Sun. & N.H.	
	Yūkari Yūto pia		1-6	460-6700	Same as the left	10:00-18:00 except for Sun. & N.H.	

Monthly Free Legal Consultations For Foreign Residents

- ◆ Reservation Required ◆ Interpreters available on request (*Please call at least 10 days in advance*)

◆ First come, first served basis

Next consultation months/days:

- ① For Legal matters, divorce, accident, inheritance, labor problems.
② Immigration, visa, business.

January 16 (Sat) ① ② February 1 (Mon) ①
March 1 (Mon) ① ② March 22 (Mon) ①

Chiba International Center (Makuhari) – Chiba Convention Bureau
☎ 297-0245 Fax 297-2753 E-mail: kudo@ccb.or.jp

Property & Health Insurance Tax Payment Notice

Mark your calendar! The due date for tax payment is:

December 25th (Fri)

- Property tax ■ City Planning tax (3rd term)
 - National Health Insurance Tax ■ Nursing Care Insurance Tax (6th term)
- For inquiries about payments, please contact the sections in charge.

■ For tax payment consultation (Nōzei Sōdan):
● Credit Management Division (Saiken Kanri-ka) ☎ 484-6118

■ For Nursing care insurance consultation (Kaigō Hoken Sōdan)
● Kōreisha Fukushi-ka (Elderly Welfare Section) ☎ 484-6187

※ Calls answered in Japanese

YEAR-END & NEW YEAR HOLIDAY CLOSURES OF CITY FACILITIES

City offices and facilities will be closed for the year-end and New Year holidays during the periods shown below. Please check them before your visit.

City Hall, Community Centers, etc.

Dec. 28 (Mon) - Jan. 4 (Mon)

At Millennium Center: ▶ Shimin (Citizens') Service Center ▶ Sakura Community Center

▶ Nishishizu Fureai Center ▶ Wada Furusato-kan ▶ Chiyoda Someino Fureai Center ▶ Shizu Community Center ▶ Shimin Kōeki Katsudō (Citizens' Public Interest Activities) Support Center

Dec. 29 (Tue) - Jan. 3 (Sun)

▶ City Hall ▶ City branch offices ※Reports of births, deaths and marriages are accepted anytime at the guards' room on the 1st floor of the main building, City Hall.
▶ Automatic machines for official documents at ◎Sakura City Hall, ◎Usui information corner and ◎Yukarigaoka branch office ▶ Gender Equality promotion center

At Millennium Center: ▶ Passport Center and ▶ Consumers' Center

Health Centers and Facilities for Children & Senior Citizens

Dec. 28 (Mon) - Jan. 4 (Mon) ▶ Seishōnen Center (center for the youth)

▶ Seibu/Nambu Chiiki Fukushima Center (West/South District Welfare Centers) ▶ Rōjin Ikoinoie (Seniors Resting House) ▶ Jidō Center (Children's Center) ▶ Rōyō-no-Yakata (Center for children & senior citizens)

Dec. 29 (Tue) - Jan. 3 (Sun)

▶ Public Hoikuen (nursery schools) ▶ Gakudō Hoikusho (after-school daycare centers) ▶ Kosodate Shien Center (Child-rearing Support Center) ▶ Kosodate Sedai Hōkatsu shien Center (Child-rearing Generation Comprehensive Life Support Center) ▶ Young Plaza ▶ Chiiki Hōkatsu Shien Center (Regional Comprehensive Support Center) ▶ Kenkō Kanri Center (Center for Health Management) ▶ Seibu/Nambu Hoken Centers (West/South District Health Centers)

Kōminkan, Libraries, Sports Facilities, etc.

Dec. 28 (Mon) - Jan. 1 (Fri - National Holiday) ▶ Sakura Kusabue-no-oka

Dec. 28 (Mon) - Jan. 3 (Sun) ▶ Shimin Taiikukan (Citizens' gym)

Dec. 28 (Mon) - Jan. 4 (Mon)

▶ Kōminkan (community halls) ▶ Shimin Ongaku Hall (City Concert Hall) ▶ City Museum of Art ▶ Sakura Shinmachi Ohayashi-kan ▶ Buke-yashiki ▶ Kyū Hotta-tei ▶ Juntendō Memorial

Dec. 28 (Mon) - Jan. 5 (Tue) ▶ City libraries

Dec. 29 (Tue) - Jan. 3 (Sun)

▶ Seishōnen Taiikukan (citizens' gym in Ebara-shinden) ▶ Sports Museum ▶ Tourist Information Centers ▶ Naoya Park Tennis Court ▶ Imba-numa Sunset Hills

Dec. 31 (Thu) - Jan. 3 (Sun)

▶ Koide Yoshio Commemorative Athletics Stadium ▶ Iwana Baseball park ▶ Iwana Tennis Court

Dec. 7 (Mon) - Feb. 28 (Sun) ▶ Ōsaku Ball Park

Dec. 21 (Mon) - Feb. 28 (Sun) ▶ Nagashima Shigeo Iwana Baseball Stadium & Iwana Daini Ballpark

Kadomatsu Cards



Kōen Ryokuchi-ka
(Park Maintenance Section)
☎484-0940



The City will start distributing free *kadomatsu* cards for New Year's celebration. In Japan, a pair of *kadomatsu* is customary placed on both sides of the home entrance from late December until January 7 to invite good luck. *Kadomatsu* cards are available at the City Hall, city branch offices and citizens' service centers. If the distribution supply has run out, you can download them from the city homepage. We also inform you that the Kadomatsu cards distribution will end this year. From next year, the cards will have to be downloaded.

Sakura City Guidebook

The distribution
of "Sakura, a City
in Bloom" has
started!



A guidebook with an overview of the city has been issued, compiling topics from the perspective of history, nature, culture, industry, tourism, etc. that widely conveys the charms of Sakura City.

You can obtain your guidebook for only 550 Yen at any of the following locations:

- ◆ City Hall, Municipal Archives
- ◆ City branch offices
- ◆ Sakura Juntendo Memorial Hall
- ◆ Buke-Yashiki (Samurai House)
- ◆ Kyū Hotta Tei (Former Hotta Residence)

**Inquiries: Kōhō-ka ☎484-6101
(Public Relations Section)**



YEAR-END/NEW YEAR GARBAGE COLLECTION

Haikibutsu Taisaku-ka (Garbage Control Section), ☎484-6149

Year-end & New Year Schedule

December	28	Combustible garbage	January	1	No collection
	30			2	
	29	No collection		3	
	31			4	Combustible garbage

You can carry oversized and other garbage by yourself into the **Shisui Recycle Bunka Center ☎496-7511**; open 8:30 ~ 11:30 & 13:00 ~ 16:30 (Reception until December 29 (Tue)). 350 yen is charged for every 10 kg. of garbage.

The year-end last garbage collection for combustibles will be on December 28 (Mon). Please note there will be one day of special collection of combustible garbage on December 30 (Wed). The regular collection will restart on January 4 (Mon).

※The individual request-based '**Oversized garbage**' collection in the year-end is available only until December 28 if a reservation is made by December 21. For making a request, please call the contractor appointed to your residential area as shown below.

Those who live in Sakura, Negō, Wada & Yatomi areas. Also, Usui and Shizu areas at the **northern side** of the Keisei Line railroad only.

Those who live in the Chiyoda area. Also, Usui and Shizu areas at the **southern side** of the Keisei Line railroad only.

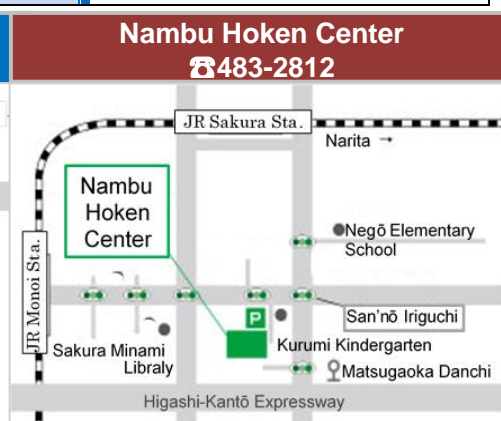
Imba Bōekisha, ☎483-5022

Igarashi-Shōkai, ☎443-4676

HEALTH INFORMATION – DECEMBER 2020



Health Information for Mothers & Children				Holiday & Night-time Emergency Medical Services
HEALTH CHECKUPS	DEC. 2020	PLACE	RECEPTION	
4-month checkup for children born in July 2020	Fri. 25 Wed. 23 Fri. 18	Kenkō KC Seibu HC Nambu HC	An appointed time will be indicated	Sundays & Holidays Night-time Treatment Dentistry & Internal Medicine at Kenkō KC ☎239-2020 19:00 ~ 21:45
8-month checkup for children born in March 2020 (<i>"Mogu-Mogu Class"</i>)	Tue. 08 Fri. 04 Fri. 18	Kenkō KC Seibu HC Nambu HC	Reservation required	Emergency Pediatric Internal Medicine for children aged 15 or younger at Kenkō KC ☎485-3355 Every night 19:00 ~ AM 5:45 On Sundays & holidays, open 9:00 ~ 16:45 & 19:00~AM 5:45
18-month checkup for children born in June 2019	Wed. 16 Thur. 10	Kenkō KC Seibu HC	13:10 – 14:40 An appointed time will be indicated	Night-time Consultation on children's acute illnesses: ☎#8000 (19:00 – 6:00, 365 days) on acute illnesses (for anyone): ☎#7009 (18:00 – 6:00 AM, 365 days; 9:00 – 6:00 AM on Sunday & Holidays)
3-year checkup for children born in June 2017	Thur. 17 Fri. 11	Kenkō KC Seibu HC		To Find an On-Duty Doctor (*) 8:30~22:00 (Sundays & Holidays) ☎484-2516 Recorded audio guidance on contacting: (daytime) • a surgeon • a dentist • a doctor of internal medicine (night-time) • a surgeon (*) Treatment is provided at each doctor's office
Dental Checkup for children born in December 2017 or in June 2018. ※ Checkup for children aged 2 years old is cancelled until March 2021 ※ (On the days with a *mark, consultation on Speech Development is also available.)	Mon. 21* Wed. 23 Wed. 02* Mon. 14 Mon. 07*	Kenkō KC Seibu HC Nambu HC	13:15 – 14:15 An appointed time will be indicated	
Child Development Consultation for pre-schoolers (<i>"Suku-Suku Hattatsu Sohda"</i>)	Thur. 17	Kenkō KC Application required	9:00 – 12:00	
Maternity Class for expectant mothers of babies due from Feb. – April 2021	Thur. 24	Kenkō KC	13:00 – 15:20	
Maternity Class for expectant fathers & mothers of babies due from Feb. – Apr. 2021	Sat. 26	Kenkō KC	9:00 – 12:00 13:00 – 16:00	
Health Consultation for Adults				Child Abuse Consultation/Reporting Children & Youth Section, City Hall (Daytime): ☎484-6263 Chiba Pref. Hotline (24 Hours) ☎252-1152 Sakura Police Station: ☎484-0110
Consultation with public health nurse	Thur. 24 Tue. 15	Kenkō KC Seibu HC	13:30 – 15:30 9:30 – 11:30	



LOW-COST INFLUENZA VACCINATIONS FOR SENIOR CITIZENS

Have you been vaccinated against the flu? An early shot is highly recommended to protect yourself during the peak flu season as it takes about two weeks for antibodies to develop. The deadline for routine immunization is December 31. Please hurry if you would like to be vaccinated.

Kenkō Zoshin-ka (Health Promotion Section) ☎485-6711

ELIGIBLE PEOPLE

A medical checkup will be required for those who have a resident card in Sakura City and under the following categories:

① Citizens aged 65 years and over. ② *Citizens aged 60–64 years who have a 'Physical Disability Certificate' (Level 1) due to heart, kidney, respiratory diseases, etc. *(A prior call to Kenkō Kanri Center is necessary).

AVAILABLE AT:

Cooperative medical institutions in Sakura City.

COST:

1,500 Yen (Free for citizens on welfare). Please obtain a Welfare Recipient Certificate in advance at Shakai Fukushi-ka (the Social Welfare Section) at the City Hall and bring it to the medical institution on the vaccination day.

POPULATION OF SAKURA CITY ※ () Increase/Decrease from previous month

As of the end of October, the population of Sakura City was 173,797 ※ (-182) (85,686 males and 88,111 females) in 78,467 households. The total includes 3,717 registered non-Japanese residents.